

納蘭詞箋注

「清」納蘭性德 著

張草紉 箋注

納蘭詞箋注



圖書在版編目(CIP)數據

納蘭詞箋注 / (清)納蘭性德著; 張草紉箋注. —  
上海: 上海古籍出版社, 2017.6  
(中國古典文學叢書[典藏版])  
ISBN 978-7-5325-8445-1

I. ①納… II. ①納… ②張… III. ①詞(文學)—作  
品集—中國—清代②《納蘭詞》—注釋 IV. ①I222.849

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2017)第 099287 號

中國古典文學叢書[典藏版]

納蘭詞箋注

[清]納蘭性德 著

張草紉 箋注

上海世紀出版股份有限公司  
上海古籍出版社 出版

(上海瑞金二路272號 郵政編碼200020)

(1) 網址: [www.guji.com.cn](http://www.guji.com.cn)

(2) E-mail: [guji1@guji.com.cn](mailto:guji1@guji.com.cn)

(3) 易文網網址: [www.ewen.co](http://www.ewen.co)

上海世紀出版股份有限公司發行中心發行經銷

浙江新華數碼印務有限公司印刷

開本 890 × 1240 1/32 印張 15 插頁 9 字數 288,000

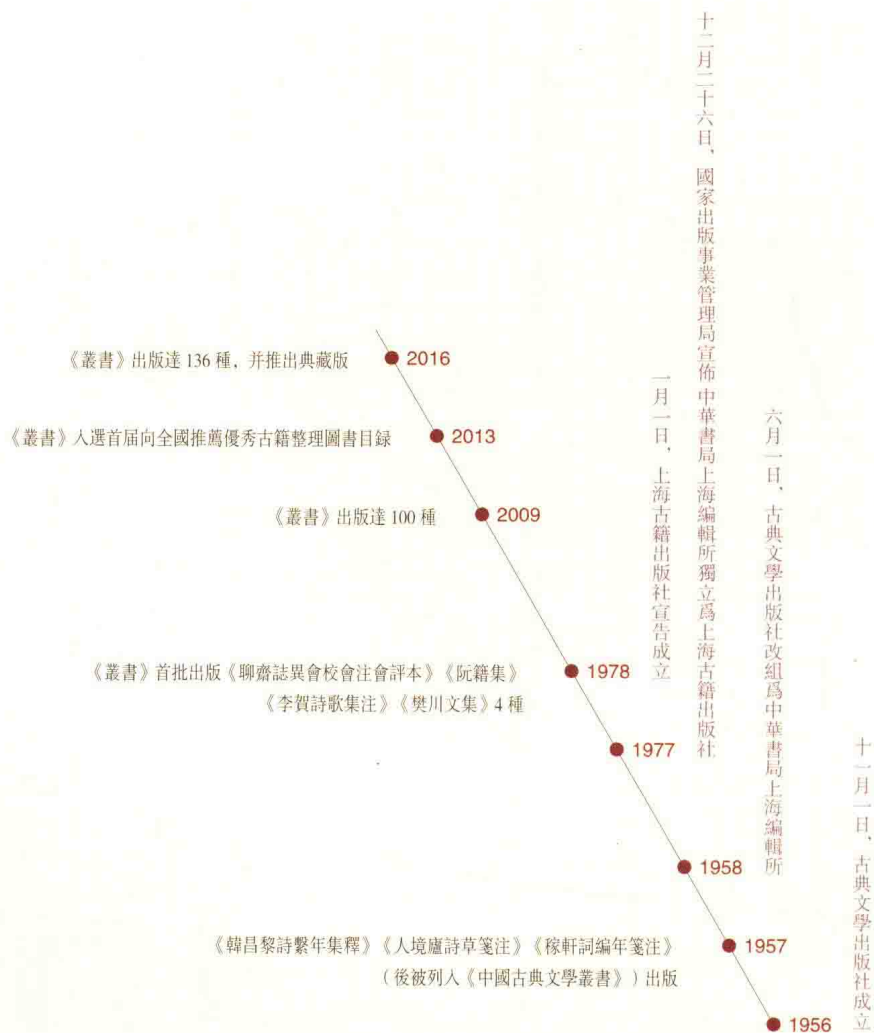
2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

印數 1—5,100

ISBN 978-7-5325-8445-1

I · 3157 定價: 88.00 元

如有質量問題,請與承印公司聯繫





● 張草紉，一九二八年生於上海，本名張超人。  
曾任教於上海外國語大學。



納蘭性德像

納蘭詞卷一

長白性德谷若著  
仁和許增進孫栞

憶江南

昏鴉盡。小立恨因誰。急雪乍翻香閣絮。輕風吹到膽瓶梅。心字已成灰。

赤棗子

驚曉漏。護春眠。格外嬌慵只一作自憐。寄語釀花風。日好綠窗來。與上琴絃。

憶王孫

西風一夜翦芭蕉。倦眼經秋耐寂寥。強把心情付濁醪。讀離騷。愁似湘江日夜潮。

江城子

溼雲全壓數峯低，影淒迷，望中疑。非霧非煙，神女欲來時。若問生涯原是夢，除夢裏，沒人知。

長相思

山一程，水一程，身向榆關那畔行。夜深千帳燈。風一更，雪一更，聒碎鄉心夢不成。故園無此聲。

相見歡

微雲一抹遙峯，冷落恰與箇人清曉。畫齋同。紅輓淚青綾被水沉濃。卻與黃茅野店聽西風。

又



垂柳依依舊在朝  
舊橋猶在  
西風落葉  
並倚

河樓

金鏡無情照曉  
花開  
因是  
昔年  
歸而  
此後  
留  
看  
眉  
恨  
更  
難  
尋  
等  
閒  
道  
是  
空  
林  
烟  
雨  
苦  
記  
當時  
垂  
柳  
在  
秋  
橋  
是  
柳  
陰  
見

亦面  
九  
指  
注  
送  
別  
詞  
也

念  
昔  
天  
如  
青  
瓦  
烟  
雨  
秋  
風  
亂  
草  
黃  
昏  
同  
是  
斜  
照  
人  
心  
却  
道  
秋  
心  
易  
變  
驪  
山  
清  
渭  
道  
遠  
來  
餘  
恨  
怨  
河  
橋  
柳  
共  
雨  
此  
情  
道  
不  
盡  
願

層  
又  
八

春  
情  
不  
似  
昔  
年  
好  
景  
難  
留  
何  
事  
正  
苦  
思  
人  
同  
猶  
有  
玉  
指  
魂  
銀  
釵  
對  
地  
常  
時  
不  
覺  
心  
已  
在  
伊  
人  
手  
中  
一  
絲  
一  
縷  
何  
處  
尋  
尋  
不  
見  
向  
西  
風  
亂  
柳  
花  
飛  
盡  
處

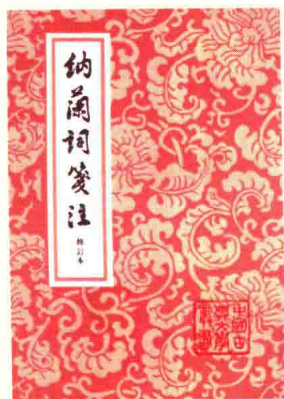
曲  
詞  
卷  
第  
一  
上  
句  
法  
疑  
人  
韻  
遠  
聲  
初  
日  
白  
雁  
歸  
最  
是  
不  
勝  
清  
怨  
且  
明  
乎  
清  
生  
已  
心  
所  
賦  
也

梯  
雲  
仙  
館

為春進許四春位那禁半宴催歸雨深  
卷青櫻池雨餘紅火搖黃昏清淚潤  
共花飄酒消得一聲鶯東風三月情  
西上吟成巾綠江天將雨熱竹園房生  
憎久閑金鋪昨夜笑三韓玉一淋添  
啜咽且應涼誰教生得尚身看正念有  
海年一月猶忘兼家照斷腸畫似  
淡人年道先正

成德





《中國古典文學叢書》版書影

## 修訂本序言

納蘭詞箋注於一九九五年十月初版發行後，承蒙讀者厚愛，已經陸續印了五版。讀者對這本書的反映還不錯，但我自己知道其中疏漏和錯誤之處尚不少。近八年來，我又不斷地收集到一些資料，可以彌補初版的缺漏。現徵得上海古籍出版社的贊同，把初版本重新加以整理，改正了存在的某些錯誤和問題，並補充了一些新的資料，作為修訂本重新出版。

古籍書與一般作品不同。一般作品偶有錯誤或錯別字，讀者能够比較容易地看出，而古籍中則難以識別。如初版水龍吟題文姬圖的注文中，把賀新郎「七夕詞」巧拙豈關今夕事，奈癡兒駭女流傳謬的作者宋自遜誤為秦觀。後來在編寫納蘭性德詞選時我自己也沒有覺察，就照樣引錄了。這實在是很不應該的。又如初版秋千索（墟邊換酒雙鬢亞）一詞中，注文引王安國清平樂詞「留春不住，費盡鶯兒語」，排版時把作者姓名誤植為王安石。二〇〇一年出版的飲水詞箋校也就以此詞的作者為王安石，遂致以訛傳訛。但書已銷售了，無法更改。只能在這裏提一

下，一方面是向讀者表示歉意，另一方面也是鞭策自己，今後要把工作做得更完善些。

化用前人人用過的詞語，是寫作舊詩詞的一種常用手法。在初版中，由於覺得有些詞語雖然源出於前人的作品，但意思明白易懂，所以就省去不注了。如東風第一枝「桃花詞」是誰移向亭皋，作者所以用「亭皋」，是由於王安石移桃花示俞秀老詩中有「枝柯蔦綿花爛熳，美錦千兩數亭皋」的句子。現在看來，還是注得清楚一點好，有時可以避免產生歧義。又如月上海棠瓶梅詞「雙魚凍合，似曾伴箇人無寐」，初版只注了「雙魚」：「即雙魚洗，古代的盥洗器皿，作雙魚形於上，表示吉祥的意思。」原以為這樣已經很清楚了，沒有進一步說明這裏詠「瓶梅」所以要提到「雙魚洗」，不僅是爲了表明寒冷，而且還引用了張元幹夜游宮詞「半吐寒梅未坼，雙魚洗、冰漸初結」的句意。而飲水詞箋校以「雙魚」爲硯名，並引葉越端溪硯譜：「硯之形製，曰風字，曰鳳池，曰合歡，曰玉臺，曰雙魚。」以「凍合」爲「硯底，硯蓋凍結在一起」。這樣解釋雖然也講得通，因爲無非是表示寒冷而已，但實際上與性德的原意不符，所以修訂本把張詞補上去不是沒有作用的。

初版中的地名注釋有不少混亂之處。因爲有些地方多地同名，或一地異名，有些地點太小，詞典、方誌上也沒有收錄。如烏龍江，有的納蘭詞注本認爲即松花江，有的認爲即黑龍江。我根據吳振臣寧古塔紀略「愛董（按即瑗瑄）木城四周皆山，城臨烏龍江」之語，且「烏」與「黑」同義，姑定爲即黑龍江。有些地名參考了近年出版的中華人民共和國地名詞典、北京名勝古迹辭典和有關係的省誌作了些修正和補充。至於性德的經歷事迹，由於直接的資料不多，大部分是

根據康熙帝歷年在各地巡視的記錄來推定的。但性德畢竟還有他自己的行動，獨自出行或遊歷，或與友人一起游賞等，因此完全根據康熙帝或某些友人的事迹來推斷，也未必允當。如三陵、昌平、西山寶珠洞等地，他完全可能獨自去遊覽或與友人同往，不能僅根據康熙帝的行蹤來確定詞的寫作年份。而且一首詞的寫作年份往往與詞的內容有關。如臨江仙謝餉櫻桃詞，如認為餉櫻桃者是徐乾學，可以把這首詞的創作繫於康熙十二年；如認為餉櫻桃者為宮女，則性德擔任侍衛職務的任何一年都有可能（櫻桃熟時他不在北京的年份除外）。又如浣溪沙（十八年來墮世間）詞，如認為所寫的是作者的妻子盧氏，則應繫於康熙十三年；如認為所寫的是沈宛，則應當作於康熙二十三年。所以現有的關於納蘭詞作的編年，存在很大的差異。

本書初版問世後，這幾年內又出版了多種納蘭詞（或飲水詞），其中有兩種是箋注本：一九九六年張秉成箋注的納蘭詞箋注和趙秀亭、馮統一箋校的飲水詞箋校。張秉成本的注釋比較簡單，不過它附錄的對納蘭詞的集評以及論文索引等資料，很有參考價值。趙秀亭、馮統一箋校本對史實有較詳細的敘述，對性德與友人之間的交往以及生平編年等都花了很大的功夫，是一部很有價值的著作。稍感不足的，是對某些作品本身的理解、分析，似有點牽強附會。詞是藝術，每一首詞都是一件完整的藝術品。如果抓住其中的某一句加以引伸擴大，比附史實，而不管與其餘的詞句有沒有矛盾，則必然會導致對詞意產生誤解。如臨江仙謝餉櫻桃詞，飲水詞箋校一書對我初版中的「此詞為酬一宮女遺贈櫻桃而作」提出異議，以為「未得詞旨」，並逐句比附康熙十二年性德會試中式後因患寒疾未參加

廷試的事實，認爲餉櫻桃者應是其座師徐乾學。但對詞中「強拈紅豆酬卿」句却一筆帶過，略而不談。竊以爲對座師稱「卿」，未免失禮。而且以情侶之間表示相思之情的紅豆回贈，亦太覺不倫了。又如浣溪沙西郊馮氏園看海棠，因憶香嚴詞有感詞，飲水詞箋校認爲是爲懷念龔鼎孳而作的。但詞中有「斷腸人去自今年」、「倩魂銷盡夕陽前」的句子，把「斷腸人」、「倩魂」這樣的詞語用在一個五十九歲的老頭身上，是令人難以想像的。況且詞的標題是「因憶香嚴詞有感」，分明是有感於香嚴詞中提到的某件事或某個人，而不是龔本人。

鑒於本書初版與後來出版的著作在注釋和對詞意的理解方面存在某些不同的意見，因此借這次修訂的機會，略作解釋，以說明我對納蘭詞的箋注工作的認識。詩無達詁，各人理解不同，見仁見智，原是很平常的。大家可以保持自己的見解，申述各自的理由。讀者可以同意某種解說，或同意另一種解說，也可以別有會心，提出另外的見解。這個修訂本名曰修訂，其實也只是在初版的基礎上作了某些改正和補充。此外，針對性德早年戀愛事迹還很少有人研究的情況，我撰寫了納蘭性德早年戀情探索一文附於書後，以期對理解性德早年的愛情詞作些探索。

有關納蘭詞的問題還有許多，有待於進一步證實和解決。希望今後能有更多的著作或論文發表，把研究納蘭性德的工作提高到一個新的水平。

## 前言

清兵入關之初，遭到漢族人民的強烈反抗。清皇朝採取殘酷的鎮壓政策，把各地的義軍一一擊敗。及至清朝的第四代皇帝康熙時代，抗清的浪潮逐漸平息，清政權漸趨穩固，就改變以鎮壓爲主的民族政策，而採用安撫的手段。其中較爲重要的一點是尊經崇儒，開設博學鴻詞科，以網羅漢族知識分子。因此，在這一段時期，各種文化學術都有所發展。作爲一種特殊的詩體的詞也並不例外。

詞起源於中晚唐，歷五代，至宋代而達到極盛時期。但在入元以後，已漸衰微，明末清初又重新興盛起來。清初詞人，如吳偉業、曹溶、宋琬、龔鼎孳、吳綺、毛奇齡、陳維崧、朱彝尊、彭孫遹、王士禛、曹貞吉、顧貞觀、厲鶚等，都是很著名的。而其中最特出的，則爲納蘭性德。胡薇元歲寒居詞話稱他可與竹垞（朱彝尊）、其年（陳維崧）鼎足詞壇；況周頤蕙風詞話尊他爲「國初第一詞人」；譚獻在篋中詞中謂他與項廷紀、蔣春霖「二百年中分鼎三足」；王國維在人間詞話



中對他更爲贊賞，甚至說：「北宋以來，一人而已。」可見後人對他的推崇。

納蘭性德（一六五五—一六八五），原名成德，字容若，號楞伽山人。出身滿族貴族，隸屬正黃旗。在明代初葉，滿族分爲三大部族：建州女真、海西女真、野人女真。其中建州女真力量最強。性德的家族屬於海西女真。各部族之間經常發生爭戰和兼併。至明代末葉，海西女真爲建州女真所吞併，納蘭性德的曾祖父金台什戰死。建州女真的首領努爾哈赤爲了安撫海西女真的餘衆，納金台什的妹妹爲妃，生下的兒子就是清太宗皇太極。因此，納蘭性德的祖父與康熙皇帝的祖父是表兄弟。

納蘭性德的父親明珠，歷任內務府總管、刑部尚書、都察院左都御史、兵部尚書、吏部尚書、武英殿大學士、太子太傅、太子太師等職，權傾朝野。明珠是一個善於弄權的官僚，他結黨營私，賣官鬻爵，貪婪無比。

納蘭性德十七歲進太學，十八歲中舉，十九歲會試中式，因患寒疾，沒有參加殿試。二十二歲第二次參加考試纔考中進士，被授予三等侍衛的官職。後又晉升爲二等侍衛、一等侍衛，直到三十一歲去世。侍衛是皇帝的貼身隨從，納蘭性德被康熙帝留在身邊，顯然由於他是滿族人，又與康熙沾上一點親戚關係，纔得到皇帝的寵信。他多次跟隨康熙出巡，到過京畿、塞外、關東、山西，最遠的一次還去過江南。作爲八旗子弟，他能文能武，韓菼稱他「君日侍上所，所巡幸無近遠必從，從久不懈，益謹。上馬馳獵，拓弓作霹靂聲，無不中。或據鞍占詩，應詔立